

3

91561R



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Level 3 Korean 2025

91561 Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual Korean texts

Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Korean 91561.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.

TEXT A: 언어 공부 (Language learning)

Moana is messaging her friend Myung Soo and they are discussing their language experiences.

Glossed vocabulary

꿀	honey
어렵다	difficult
이해하다	to understand

4:39

←

명수야 학교에서 모르는 한국어를 들었어. “노잼” 이랑 “꿀잼” 이 뭐야? 먹는 음식 잼?

아~ “노잼”은 재미없다 라는 의미야. “꿀잼”은 정말 재미있다 라는 의미야.

와... “노”는 영어의 노, “잼”은 한국어의 재미? 그러면 “꿀잼”은?

“꿀잼”은 한국어 꿀과 재미. 둘 다 한국어야.

규칙이 없어서 너무 어렵다.

그렇지? 나도 영어를 배울 때 너무 어려웠어.

뉴질랜드 학생들도 영어를 어려워 해. 특히 읽기와 쓰기. 난 책을 읽으면서 영어를 많이 배웠는데 요즘 책을 싫어하는 학생들이 많다고 들었어. 인터넷과 핸드폰 때문인 것 같아.

맞아. 학생 뿐만이 아니라 어른들도 읽고 쓰기를 어려워 해. 최근에 한국 뉴스를 봤어. 학교 선생님이 부모님에게 이메일을 보냈어. 그런데 이메일을 이해하지 못한 부모님들이 있었어. 그래서 문제가 있었어. 정확한 한국어를 모르는 사람들이 많아.

아 진짜?

나도 읽기를 별로 안 좋아해. 동영상을 보면 빨리 많은 것을 볼 수 있어서 책보다 좋은 것 같아. 그래서 요즘 동영상을 보면서 공부하고 있어.

그래? 요즘 핸드폰으로 동영상을 많이 봐서 문제가 많아. 그래서 뉴질랜드는 학교에서 핸드폰을 사용하면 안돼. 나는 좋다고 생각해. 핸드폰을 안 보면 친구들이랑 더 말하고 놀 수 있어. 학생들 뿐만 아니라 어른들도 동영상을 보는 것 보다 책을 읽는 것이 좋다고 생각해.

Message

TEXT B: 나의 문화 체험기 (My cultural journey)

Moana and Sung-Ho have written a joint report about their cultural journeys.

Glossed vocabulary

알아가다	get to know
기부	donation
존경	respect



저는 한국 드라마를 보면서 한국어를 배우기 시작했습니다. 그 때는 한국을 아는 사람이 드물었습니다. 하지만 지금은 뉴질랜드에 케이팝을 듣고 한국 드라마와 영화를 보는 사람들이 많습니다. 그래서 새로운 사람을 만나면 한국에 대해서 다양한 이야기를 합니다. 많은 사람들이 한국 드라마와 음악을 좋아하면서 한국 문화와 생활을 알아가기 시작했습니다.

한국의 팬덤 문화를 아세요? 아이돌을 좋아하는 사람들을 팬덤이라고 합니다. 다양한 나라의 케이팝 팬덤은 아이들과 함께 좋은 사회 활동을 많이 합니다. 그리고 가끔 사람들에게 돈을 기부해서 도움을 줍니다.

한국 문화는 사람과 사람 관계 그리고 세계에 좋은 영향을 준다고 생각합니다. 뉴질랜드에도 좋은 컨텐츠가 많습니다. 한국처럼 사람들이 재미를 찾아 뉴질랜드 문화나 언어를 배우기 시작하면 좋겠습니다.



저는 인터넷에서 마오리 하카를 처음 봤습니다. 뉴질랜드의 교장선생님이 학교를 퇴직 하실 때 학생들이 교복을 입고 하카를 했습니다. 학생들의 하카에서 존경을 느낄 수 있었습니다. 두 번째는 뉴질랜드 결혼식이었습니다. 가족과 친구들이 감동적인 하카를 했습니다. 조금 무서울 수 있지만 사랑을 느낄 수 있었습니다. 정말 멋있는 관습이라고 생각했습니다. 그래서 뉴질랜드를 더 알고 싶어서 인터넷에 검색했습니다.

하카는 뉴질랜드에서 중요한 마오리 문화입니다. 입학식, 졸업식, 그리고 장례식에서도 하카를 볼 수 있습니다. 저는 하카에서 사람과 사람의 관계의 중요함을 느낄 수 있었습니다. 세계의 더 많은 사람들이 하카를 알아가면 좋겠습니다.

TEXT C: 화천 포스터 (Hwacheon town's poster)

Read an advertisement poster about Hwacheon town.

Glossed vocabulary

화천 Hwacheon, a place name in Korea

어렵다 difficult

지원 to support, assist

화천으로 오세요! 화천은 지방이지만
한국에서 아기가 가장 많은 동네입니다.
서울이 제일 살기 편하고 좋다고
생각하세요? 결혼 계획과 가족 계획이
있으세요? 화천에서는 아기가 있으면
경제적 도움을 받을 수 있습니다.
최근 많은 나라에서 할머니, 할아버지가
늘고 있지만, 아기는 줄고 있습니다.

이것은 큰 문제입니다. 왜 결혼이나 아기를 원하지 않나요? 화천은 사람들의
의견을 들었습니다.

- 내가 제일 중요하다.
- 유명한 대학교를 졸업했지만 좋은 직장에 들어가지 못했다.
- 수입이 충분하지 않다.
- 결혼과 아기를 위해 지출이 너무 많다.
- 아기가 아프면 병원이 너무 멀다.
- 아기가 있는 직장인 엄마, 아빠들은 항상 시간이 부족하다.
- 식당에 아기와 함께 가기 어렵다. 아기가 시끄러워서 불편하다고
생각하는 사람들이 많이 있기 때문이다.

그래서 화천은 아기가 있는 엄마, 아빠에게 합리적인 도움을 줍니다. 아기를
돌보는 산업을 지원하고 유치원과 아기 병원을 더 만들었습니다. 화천은
더 발전하겠습니다. 좋은 정부는 시민을 생각합니다. 시민과 미래를 위해
노력하는 화천으로 오세요!

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this assessment:

Text C

Image: <http://www.koreapost.com/news/articleView.html?idxno=23980>